Sugar Sugar Rune

4

Moyoco Anno

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

4

MOYOCO ANNO

TRANSLATED BY KAYA LATERMAN

ADAPTED BY NUNZIO DEFILIPPIS & CHRISTINA WEIR

LETTERED BY FOLTZ DESIGN

DEL REY

BALLANTINE BOOKS · NEW YORK

CONTENTS

FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK
IV

HONORIFICS EXPLAINED
V

RUNE 19
THE FIRST WALPURGIS NIGHT
3

RUNE 20
PIERRE'S MISSION, CHOCOLAT'S SUFFERING
25

RUNE 21
WHO DOES CHOCOLAT BELONG TO?
59

RUNE 22
THE OGRES MAKE THEIR MOVE
97

RUNE 23
CAPTURE HIS HEART!
129

ABOUT THE CREATOR
174

TRANSLATION NOTES
175

PREVIEW OF *SUGAR SUGAR RUNE 5*
180

Sugar Sugar Rune volume 4 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

A Del Rey Trade Paperback Original

Sugar Sugar Rune volume 4 copyright © 2005 by Moyoco Anno
English translation copyright © 2006 by Moyoco Anno

All rights reserved.

Published in the United States by Del Rey Books, an imprint of The Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc., New York.

DEL REY is a registered trademark and the Del Rey colophon is a trademark of Random House, Inc.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2005 by Kodansha Ltd., Tokyo

ISBN 0-345-48682-X

Printed in the United States of America

www.delreymanga.com

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Translator: Kaya Laterman
Adaptors: Nunzio DeFilippis and Christina Weir
Lettering: Foltz Design

HONORIFICS EXPLAINED

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

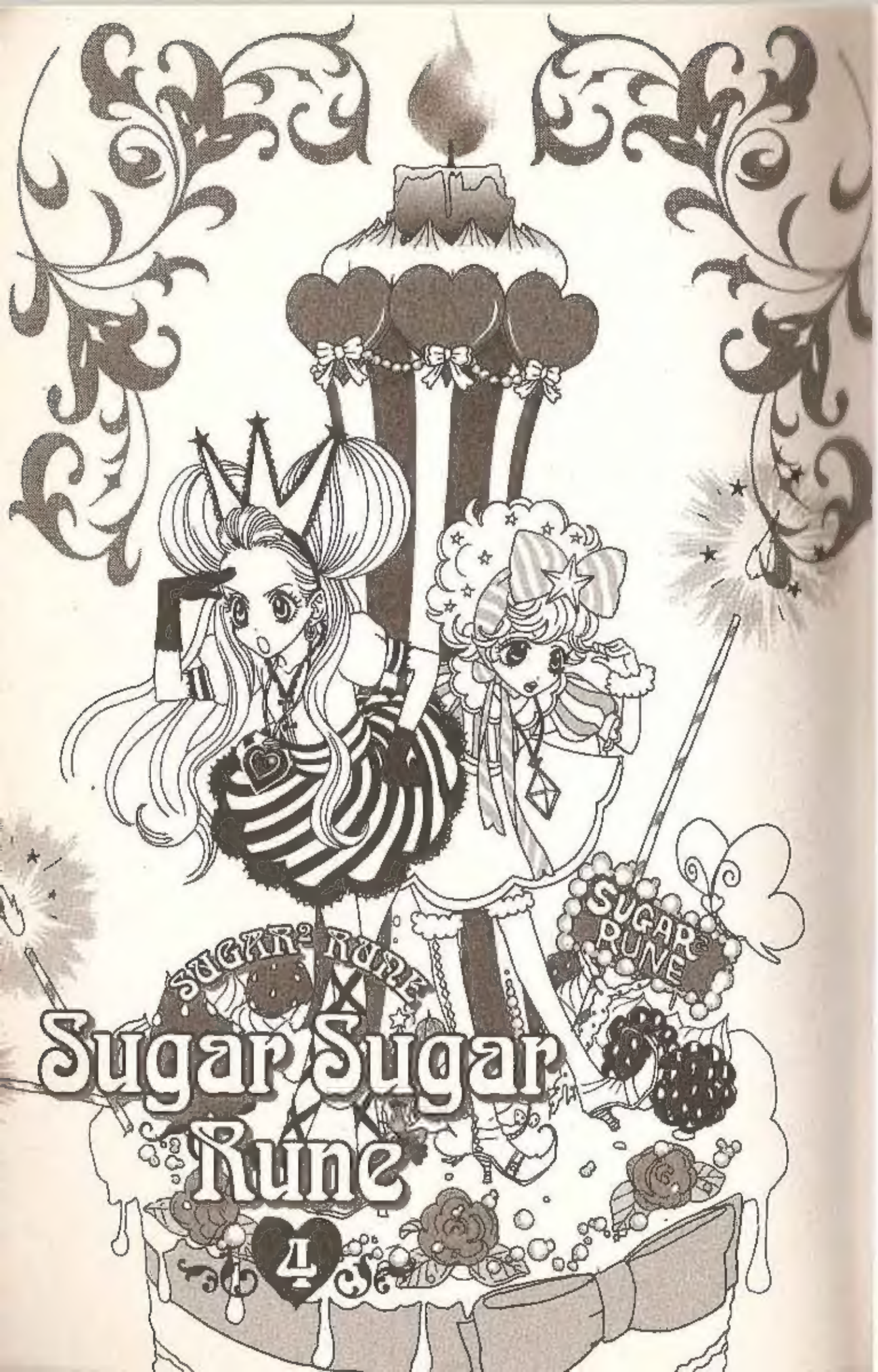
-SAN: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs., etc. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-SAMA: This is one level higher than "-san." It is used to confer great respect.

-DONO: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-KUN: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

Magical Artifacts Mail Order Book
THE DANCING CANDY
Item number: 196
Price: 150 Ecure
USE THE DANCING CANDY WHEN YOU GET INTO A FIGHT WITH YOUR BOYFRIEND. EAT ONE CANDY DROP AND YOUR MOOD WILL SIGNIFICANTLY IMPROVE, MAKING YOU WANT TO DANCE! ONCE YOUR BOYFRIEND IS IN A BETTER MOOD AFTER WATCHING YOU DANCE, THAT'S WHEN YOU STEAL HIS HEART! PLACE YOUR ORDER NOW.
HOT ITEM!



-CHAN: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

BOZU: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

SEMPAI/

SENPAI: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

KOHAI: This is the opposite of "-sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

SENSEI: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[BLANK]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

RUNE 19

The First Walpurgis Night

Sugar Sugar Rune

CONTENTS

もくじ

RUNE 19 THE FIRST WALPURGIS NIGHT 3

RUNE 20 PIERRE'S MISSION, CHOCOLAT'S SUFFERING 25

RUNE 21 WHO DOES CHOCOLAT BELONG TO? 59

RUNE 22 THE OGRES MAKE THEIR MOVE 97

RUNE 23 CAPTURE HIS HEART! 129

FRIENDS FROM THE HUMAN WORLD

MAGICAL WORLD PRIMER

HEART HOLDER

CHOCOLAT'S HEART HOLDER

HOLDS ALL HEARTS THE GIRLS COLLECT. A SUPERB TOOL THAT CALCULATES TOTAL ECURE COLLECTED. CHOCOLAT AND VANILLA ALWAYS HAVE THESE AROUND THEIR NECKS.

CHOCOLAT'S GIRLFRIENDS

THE STORY SO FAR

★ MY NAME IS CHOCOLAT. MY BEST FRIEND, VANILLA, AND I ARE CANDIDATES TO BECOME THE NEXT QUEEN OF THE MAGICAL WORLD. WE'VE COME TO THE HUMAN WORLD FOR A TEST TO SEE WHO WILL BE THE NEXT QUEEN. THE TEST IS TO SEE WHICH ONE OF US CAN COLLECT THE MOST HEARTS.

★ HUMANS HAVE MANY EMOTIONS, SO THERE ARE MANY DIFFERENT COLORED HEARTS: RED, PINK, ORANGE, VIOLET, ETC. BASED ON THE HEART'S COLOR, THE AMOUNT OF ECURE YOU CAN EARN WILL VARY. THAT'S WHY I HAVE TO COLLECT LOTS OF HEARTS, SO I CAN GET DIFFERENT MAGIC ITEMS FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK.

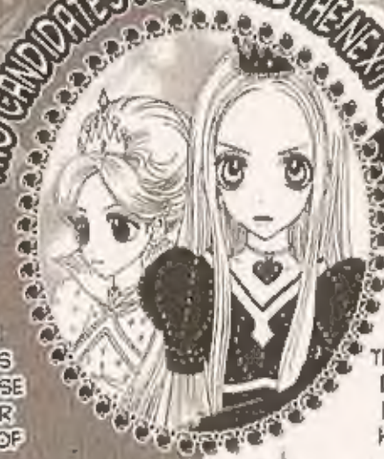
★VANILLA HAD THE LEAD IN NUMBER OF HEARTS COLLECTED, BUT DUE TO PIERRE'S WICKED TRICK, SHE NOW HAS A BLACK HEART INSIDE OF HER. VANILLA NOW LIVES IN PIERRE'S CASTLE WITH THE OGRES. OUR MAGICAL POWERS WERE TESTED IN THE SPRING EXAM AND I WON. HOWEVER, I'M WORRIED ABOUT VANILLA AND THE OGRES...

FROM THE OGRE(?) WORLD

VANILLA MIEUX
VANILLA ICE

CHOCOLAT'S FRIEND. SHE WAS A GENTLE, SHY GIRL BUT NOW HAS BECOME A NOIR PRINCESS BECAUSE OF PIERRE'S RUSE. THE DAUGHTER OF QUEEN CANDY OF THE MAGICAL WORLD.

TWO CANDIDATES TO BECOME THE NEXT QUEEN



FROM THE MAGICAL WORLD

CHOCOLAT MEILLEURE
CHOCOLAT KATO

THE HEROINE OF THIS MANGA. AN INDEPENDENT GIRL WITH A FORCEFUL PERSONALITY, SHE'S WORRIED ABOUT VANILLA AND HOPES SHE'LL COME HOME SOON. SHE IS THE DAUGHTER OF THE LEGENDARY WITCH CINNAMON.

BLANCA
VANILLA'S FAMILIAR

PIERRE

A POPULAR AND HANDSOME BOY AT CHOCOLAT'S SCHOOL. HE IS ACTUALLY ONE OF THE WICKED OGRES.

OGRES

DUKE
CHOCOLAT'S FAMILIAR

SOUL

BOTH ARE OLD FRIENDS OF CHOCOLAT.

QUEEN CANDY
VANILLA'S MOTHER

CINNAMON, THE WITCH
CHOCOLAT'S DEAD MOTHER

ROCKIN' ROBIN
CHOCOLAT AND VANILLA'S MENTOR IN THE HUMAN WORLD

LIEUTENANT GLACIER
HEAD OF SECURITY FOR THE PALACE

CORNE MEILLEURE (GRANDPA)
CHOCOLAT'S GRANDFATHER

WILL THIS ROBE MAKE ME INVISIBLE?

NO WAY, RIBBIT!!

THEN WILL IT TURN ME INTO AN ANIMAL?

NO IT WON'T, RIBBIT!!

THEN WILL IT TURN ME INTO AN ADULT?

CAN'T DO THAT- RIBBIT- EITHER!!

MARTINI

THEN WHAT DOES IT DO?

IT'LL KEEP YOU SUPER WARM, RIBBIT!!

WHAT!?

THAT'S SO NORMAL...

BUMMER

IT'S SOFT LIKE A KITTEN'S TUMMY.

AND MOIST LIKE THE UNDERSIDE OF A LEAF THAT'S WET FROM THE MORNING DEW.

THE ROBE THAT QUEEN CANDY GAVE ME...

...IS PROOF THAT I'M A PROPER WITCH.

IT'S THE SUNSET-COLORED VELVET ROBE I'VE LONGED FOR.

SUGAR² RUNE

WHY IS THERE A CHERRY TREE IN A PLACE LIKE THIS?

BUT I KINDA FEEL LIKE I'M CLOSER TO BEING AN ADULT...

SNOW?

WALPURGIS NIGHT IS ON APRIL 30TH.

ALL THE WITCHES IN THE HUMAN WORLD WILL COME TOGETHER ON BLOCKEN MOUNTAIN.

YOU HAVE THE RIGHT TO ATTEND THIS YEAR, CHOCOLAT.

CHOCOLAT... CHOCOLAT...

AND IT HAS SUCH A PRETTY BLACK RIBBON AROUND IT...

IS IT A PRESENT?

WE'RE ENVOYS FROM THE WALPURGIS NIGHT EXECUTIVE COMMITTEE.

CLASS-ROOMS CHANGE, AND THERE ARE NEW FIRST-YEARS...

LIKE THE BUBBLES IN A SODA FIZZING OUT...

HE'S CHANGING BIT BY BIT.

...LOOKS LIKE IT.

WE'RE NOT IN THE SAME CLASS, BUT WE, AGAIN!

HUH? HE'S NOT AS HAPPY AS HE USUALLY IS.

I AM EDGING CLOSER TO BECOMING AN ADULT, EVEN IN THE HUMAN WORLD.

STUDENT COUNCIL...!? ME!?

NO WAY!!

SO THIS IS WHAT IT MEANS...

THAT'S RIGHT...

I CAN MEET ALL THE OTHER WITCHES THAT ARE IN THE HUMAN WORLD...

MAKE SURE YOU'RE ESCORTED BY YOUR BODY-GUARDS. ♡

...TO BECOME A PROPER WITCH.

...MY OWN MAGIC.

I CAN USE...

IT DOESN'T MATTER IF THE ROBE ISN'T MAGICAL.

GOOD MORNING, CHOCOLAT.

WE'RE IN THE SAME CLASS AGAIN.

APRIL 30TH, WALPURGIS NIGHT

I AM SO NOT INTERESTED!!

I CAN SEE IT NOW.

THAT'S BLOCKEN MOUNTAIN...!!

THAT'S RIGHT!!

IT'S YOUR ABILITY TO HONESTLY SAY NO AT TIMES LIKE THIS THAT MAKES YOU GREAT, KATO-SAN!!

CONGRATU[illegible] ON YOUR [illegible] DEBUT, CHOCOLAT!

CINNAMON'[illegible] DAUGHTER[illegible] SURE GO[illegible] B-G!!

YOUR V.CTORY AT THE SPRING EXAM WAS AMAZING.

SHE IS SO CUTE.

SURE, NO PROBLEM!! LET'S GO!

ARE YOU GOING TO BE OKAY, CHOCOLAT?

THAT'S WHY SO MANY ARE FAMOUS PEOPLE, LIKE MOVIE STARS, MUSICIANS AND BEST-SELLING AUTHORS.

DID YOU KNOW THAT MOST OF THE WITCHES IN THE HUMAN WORLD ARE HERE TO MAKE AS MUCH ECURE AS THEY CAN?

ANNOUNCING MISS CHOCOLAT MEILLEURE.

HEY...

BUZZ

ISN'T THAT..

CLOP

VANILLA....!!

OH, I ONLY WON BECAUSE OF THE CANDY I BOUGHT FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK.

WHAT A FUNNY KID.

I'LL SAY.

BAM

SHE'LL BE KEY WHEN ATTACKING THE OGRES...

IT'S BECAUSE CHOCOLAT'S SO CHEERFUL AND STRONG THAT SHE'LL BE ESSENTIAL IN SAVING THE MAGICAL WORLD.

THE SPLIT IS QUITE SEVERE.

WHEN YOU SAY 'OGRE', YOU MEAN THE QUEEN?

WE CAN'T LEAVE THE MAGICAL WORLD RIGHT NOW.

...THE OGRES WERE SHUT OUT.

BUT ONE DAY...

IN THE BEGINNING, WALPURGIS NIGHT WAS STARTED...

...SO ALL THE WITCHES IN THE HUMAN WORLD COULD TAKE A BREAK AND EXCHANGE INFORMATION.

FLICKER

PIERRE !?

PERSECUTED.

YOU GUYS IN THE MAGICAL WORLD ARE ALWAYS THE FIRST TO BREAK PROMISES.

WHY IS SHE HERE?

WHAT'S THE QUEEN THINKING?

BUZZ

BUZZ

STOP TALKING ABOUT HER BEHIND HER BACK!!

SHE HAS NO SHAME... THAT TRAITOR WHO NOW SLEEPS WITH THE OGRES...

THIS IS RIDICULOUS BEHAVIOR FOR ADULTS!!

WHY DON'T YOU JUST ASK VANILLA?

STOP IT!

THIS IS THE ONE NIGHT EVERY-ONE FROM THE MAGICAL WORLD GETS TOGETHER TO HAVE FUN. AREN'T YOU ASHAMED OF THE WAY YOU'RE BEHAVING?

AND TO DO THIS IN FRONT OF THE CANDIDATES TO BE QUEEN?

I'M HERE TO SERVE NOTICE.

THE OGRES WILL TAKE OVER THE HUMAN WORLD AND DESTROY THE MAGICAL WORLD.

OH NO, WHEN DID ALL THESE OGRES...

..SURROUND US?

THIS WAS SUPPOSED TO BE A FUN PARTY...

BUT WHAT IF A FIGHT BREAKS OUT...? WHAT SHOULD I DO?

THE HOSTILITY IS BEING SUCKED IN BY THE STARS.

THE AIR INSTANTLY CHANGED...!!

SHE'S...!?

FLASH

OH! A VISION OF THE COSMOS HAS APPEARED...

FANTASTIC!! WHAT SPECTACULAR MAGIC...

!!

RUNE 20

Pierre's Mission, Chocolat's Suffering

SUGAR SUGAR RUNE

Sugar Sugar Rune

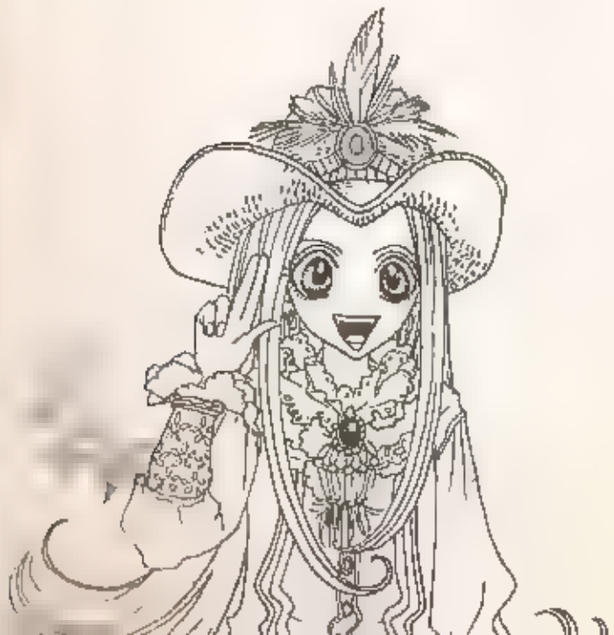
WHAT GRAND MAGIC.

WHO IS SHE?

HEY!!

AM I IMAGINING THINGS? SHE SMELLS SO FAMILIAR.

PLEASE TELL ME YOUR NAME.



SUGAR RUSH

YOU HAVE TO STAY BRAVE FROM HERE ON.

AND THIS SMELL. I KNOW I'LL REMEMBER IT SOON.

AHHH, THIS IS SO IRRITATING.

BANG

WHAT'S THAT NOISE?

OH WELL. I GUESS THE COSMIC VEIL DIDN'T HOLD THINGS TOGETHER.

GO AHEAD, CHOCOLAT.

YOU'RE A REAL QUEEN IF YOU CAN SETTLE A SITUATION LIKE THIS!!

WHO I

...THIS PERSON

WHY DOES SHE KNOW EXACTLY HOW I FEEL?

AND THEY ALSO ANNOUNCED YOU EARLIER...

EVERYONE KNOWS THE RAMBUNCTIOUS CANDIDATE FOR QUEEN.

THUMP

HOW DO YOU KNOW MY NAME?

CHOCOLAT MEILLEURE.

OH!

WHAT IS THIS SMELL? IT'S LIKE I'VE SMELLED IT BEFORE.

IT'S A FAMILIAR SMELL, LIKE AN OLD PICTURE BOOK.

GOSH, THAT FELT GOOD!!

IT'S GREAT TO BE ABLE TO HONESTLY SAY WHAT I THINK TO THOSE POMPOUS ADULTS.

HEE, HEE, HEE, HEE. LOOK!! LOOK AT THAT...

THERE'S A FUNNY-LOOKING WOMAN THERE.

WHAT'S THIS STRING-LIKE THING?

FLOOP

BANG

THAT'S... !!!

WHAT A SOUND...

CAN I HANDLE SOMETHING LIKE THIS?

HURRY !!

QUEEN CANDY
(VANILLA'S MOTHER)

HEIGHT: 185 CM

HOBBY: PLAYING THE HARP

SPECIALTY:
THE ABILITY TO EASE PEOPLE'S PAIN AND THE SADNESS IN THEIR HEART

FAVORITE FOOD:
ANYTHING ROUND AND SLIPPERY LIKE GRAPES OR GELATIN

DISLIKES:
NOTHING IN PARTICULAR. IF SHE HAD TO SAY, IT WOULD BE "A SUFFERING HEART."

YOU'RE SUCH AN EYESORE. GO BACK TO THE MAGICAL WORLD.

THE HUMAN WORLD IS NOT A PLACE FOR YOU.

YOU WORMS!!

THAT WOMAN SUDDENLY APPEARED AND STARTED ATTACKING THE OGRES.

WHAT'S GOING ON?

CHOCOLAT!! IT'S DANGEROUS! STAY BEHIND US!

EVERYONE NEEDS TO EVACUATE AT ONCE.

WE'LL TAKE CARE OF THIS SITUATION.

OH! HERE'S LIEUTENANT GLACIER!!

PLEASE HURRY AND GET RID OF THOSE PESKY OGRES.

OBSCURITÉ CRYSTALLIZATION!!

ZAP

ZAP

GET OUT OF HERE.

YOU'RE THE EYESORE, PLATOL!!

WHAT!?

ROAR

VANILLA, NO!!

WHOOSH

IT'S SUCH A WASTE TO USE SUCH POWERFUL NOIR ENERGY.

VANILLA...

I TOLD YOU...

...THAT YOU'RE THE ONES WHO WILL DISAPPEAR.

TH
CHA
BI

THEY USED MAGIC STRONGER THAN THAT OF THE PALACE GUARDS...!?

WOOSH

WHOOPS.

I DON'T KNOW HOW...

BUT THEY FOUND A SPELL THAT ENABLED THEM TO AMPLIFY THEIR NOIR ENERGY.

AND EVERYONE IN THE OTHER ROOM HAS NO CLUE. THEY'RE STILL PARTY-ING...

HOW IS THIS POSSIBLE?

.....

NOIR IS A "NEGATIVE" FORCE. THEY SHOULDN'T BE ABLE TO RETAIN SUCH STRONG ENERGY.

OH, MAN... THIS IS HEAVY.

ROAR

RUN AWAY! RUN AWAY!

GEEZ... THESE GUYS ARE SUPER STRONG.

THE WEAK ONES ARE MELTING.

OH NO THE WH... ENERG... COMIN... TOWAR... US.

SPARK

NO MATTER HOW STRONG PIERRE IS...

SPARK

...THERE'S NO WAY HE CAN WITHSTAND THIS...!!

STOP...!!

ROBIN!!

DON'T WORRY. ...'RE JUST GOING ...O CHASE THEM AWAY.

WAIT!! WHAT ARE YOU PLANNING TO DO, LIEUTENANT GLACIER?

YES. SIR.

WHAT ARE YOU DOING? TAKE CHOCOLAT AND GET OUT OF HERE!!

ceux qui sont nés des ténèbres

par le bouclier de la lumière.

pars d'ici

THOSE TWO ARE TRYING TO USE SOME POWERFUL MAGIC.

SLAP

ÉTOILE
ÉCLAIRÉ!!

VANILLA
!!

I'LL USE ALL MY
MAGICAL POWERS
TO PROTECT
VANILLA AND
THE OTHERS!!

SUGAR
SUGAR
RUNE
CHOCO
RUNE

CHOCOLAT
!!

BE
CAREFUL.

HOW COULD YOU SAY THAT WAS AWESOME ?!

IT WAS AWFUL WHAT ROBIN DID, ESPECIALLY WITH VANILLA THERE.

EXCUSE HAVE TO TALK TO COMMA OF THE GLAPI

YOU DUMMIES.

I'M GOING TO DISAPPEAR.

HEY, WHERE DID CHOCOLAT GO?

THAT WAS AWESOME !!

THAT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN MASTER ROBIN AND LIEUTENANT GLACIER COMBINE THEIR POWERS.

FLIP

DON'T FOLLOW ME. I WANT TO BE ALONE!!

HUH!?

SHE'S DISAPPEARED...

SO SHE USED THE TRANSPARENT CRYSTALS AGAIN.

...TO BE HONEST, WE COULDN'T HAVE EASED

PIERRE WAS MORE POWERFUL THAN WE THOUGHT...

...CHOCOLAT !!

MY NOSE...

WHERE ARE PIERRE AND VANILLA?

WHY DID YOU INTERFERE?

LOOKS LIKE THEY'RE GONE.

IT DOESN'T MATTER.

THE QUEEN FORBIDS THE CAPTURE AND KILLING OF OGRES.

PIERRE...!!

CERNUNNOS...

I WON'T GIVE UP...I'LL FIGHT UNTIL THEY STOP CALLING ME AN OGRE AND WALKING ALL OVER ME.

ARE YOU HURT?

I WON'T GIVE UP

I WANT SOME STRENGTH.

I WANT A LOT MORE STRENGTH.

MEOW

VANILLA IS... SAFE...

THANKS TO CHOCOLAT'S MAGIC, I WASN'T DIRECTLY HURT.

HOW IRONIC.

.....

WHAT A BLUNDER.

I'M ASHAMED TO CALL MYSELF THE PRINCE OF OGRES.

WILL FEED ME.

DESPAIR...

HIS TEARS ARE LIKE ICE DROPS FROM THE NORTH POLE.

HE LOOKS SO SAD.

FLORT

!?

!!

WHO'S THERE...!?

YOU SMELL LIKE CHOCOLATE.

IS IT YOU, CHOCOLAT?

GOOD-NIGHT, CHOCOLAT.

MAYBE SHE'S SLEEP-ING.

TOMORROW IS SUNDAY. THE THREE OF US SHOULD GO SOMEPLACE TOGETHER.

AND FOR THI

ANGER

DON'T FORGET ABOUT ME, RIBBIT!!

AND HE EVEN TRIED TO KILL ME.

I KNOW I DON'T LIKE HIM.

ESPECIALLY SINCE HE HARMED VANILLA.

WHY DID I HUG PIERRE...?

STOMP

MY HEART KEEPS ACHING MORE AND MORE... AND SUDDENLY I REALIZE...

CHOCOLAT/ YOU MADE US WORRY WHEN YOU WENT HOME ON YOUR OWN.

BANG

HEY, IT'S JUST DUKE IN HERE!!

CHOCO... LET'S G... THE MOVI...

LET'S CH... THAT ... HORROR...

WHERE DID SHE GO!?

OR WOULD YOU RATHER GO SHOPPING?

OR DO YOU WANT TO RIDE THE ROLLER COASTER AT HALLELUJAH LAND!?

CALM YOURSELF DOWN... OKAY THEN!!

I'M SORRY, WOO AND SOUL. I CAN'T HANG TODAY.

NOIR...

THE ENERGY OF DARKNESS IS SOMETHING A WITCH WOULDN'T REGULARLY USE. IT IS A NEGATIVE POWER, SOMETHING THAT ROBS THE SOUL.

DUKE ALSO MENTIONED THIS.

I'M KINDA...

...AFRAID TO LOOK AT THIS.

WHY DO I ALWAYS FEEL THIS WAY WHEN I THINK ABOUT PIERRE!?

CHOCOLAT, ENOUGH IS ENOUGH. LET'S GO TO BED, RIBBIT.

TOMORROW... TOMORROW WHEN I WAKE UP...

I NEED TO ASK MOMMA'S DIARY ABOUT OGRES.

I WONDER WHICH SIDE IS REALLY WRONG.

I KNOW I'M TAKIN' THE SH CUT RIG NOW

I'LL BE THERE BEFORE MY TEACHER GETS THERE.

.....

I WONDER WHY PIERRE AND I ARE ENEMIES.

...eventually succeeded in using Noir power instead. Albeit after many mistakes.

The Ogres, banished to a remote region and denied access to the Human World...

In order for magic to function, hearts are essential.

DO THE OGRES USE THE NOIR POWER BECAUSE THEY CAN'T CAPTURE MORE HEARTS...?

IN THE BEGINNING...

THEY ONLY USED THIS POWER BECAUSE THEY WERE FORCED TO...

AND IF THE MAGICAL WORLD WAS WHAT FORCED THEM TO GO THAT FAR...

IF THE OGRES DRENCHED THEMSELVES IN NOIR...

...IN ORDER TO SURVIVE...

HUH?

HERE.

THANKS FOR YOUR BUSINESS! ♡

UM... HEY, WAIT.

YOUR ICE CREAM IS GOING TO MELT.

I CAN'T LET SOMEONE I DON'T KNOW TREAT ME.

HERE, TAKE THIS.

I DIDN'T TREAT YOU. I LENT YOU SOME MONEY.

YOU CAN PAY ME BACK NEXT TIME I SEE YOU.

Le Gl...

CINNAMON

MIGHT AS WELL EAT SOME ICE CREAM. HEY, OLD MAN, CAN I GET CHOCOLATE AND...

ARGHHH. THERE'S NO END TO MY WORRIES.

HUH? I DIDN'T ORDER A TRIPLE SCOOP.

YEAH, WELL...

WHAT'S WRONG, CHOCOLAT? YOU SEEM A BIT DOWN.

THE WAFERS ARE, AS ALWAYS, RASPBERRY FLAVORED.

OH, NO! WHAT SHOULD I DO?

THE EXTRA SCOOP'S ON ME.

COUGH...

YEAH! OH, I FORGOT MY WALLET.

IT'S RIGHT HERE.

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

THE SCENT OF CINNAMON...

MY MOTHER'S NAME IS CINNAMON MEILLEURE.

COULD SHE BE MY MOTHER?

LICK

WHAT A WEIRD GUY... HE DIDN'T EVEN TELL ME HIS NAME AND HE LENDS ME MONEY.

I'M IN A HURRY, SO I'LL SEE YOU AROUND.

UH, WAIT...

OH!

THIS SMELL... IT'S CINNAMON...

SO THIS WAS HER SCENT...

Sugar Sugar Rune

RUNE 21

Who Does Chocolat Belong To?

CHOCOLAT!! WAKE UP.

HUH...?

I FELL ASLEEP THINKING ABOUT MY MOM...

CHOCOLAT...

FASHION CHECK ON VANILLA!

WE'LL SHOW YOU HOW THE ALWAYS-CUTE VANILLA DRESSES TO IMPRESS!

HOME

SHE WEARS A WHITE NIGHT-GOWN TO RELAX IN. THE LACE ON THE SLEEVES AND THE RIBBON ON HER CHEST ARE SO CUTE.

SCHOOL

THE UNIFORM OF MOEGI GAKUEN. SHE LOOKS CLEAN WITH WHITE SOCKS. THE STAR HAIRPIN IN HER FLUFFY HAIR IS VERY CHARACTERISTIC OF VANILLA.

PARTY

VANILLA WEARS BLACK AS THE NOIR PRINCESS. HER LITTLE DEVIL OUTFIT IS ALSO STYLISH.

CASUAL

THIS DRESS USES LACE SO ELEGANTLY. WITH THE BANGS AWAY FROM HER FACE, VANILLA'S HAIRDO SHOWS OFF HER FOREHEAD AND IS SO CUTE.

THE SLENDER VANILLA LOOKS GREAT IN A PUFFY KNIT SWEATER AND LEG WARMERS. SHE OFTEN WEARS MINISKIRTS, TOO.

CINNAMON MEILLEURE
(CHOCOLAT'S MOTHER)

HEIGHT: 167 CM

HOBBY: DANCE

SPECIALTY:
SHE CAN MAKE A MAN MELT IN FIVE MINUTES.

FAVORITE FOODS:
BITTER CHOCOLATE, COFFEE, RED WINE

DISLIKES: FLUFFY, CUTE ANIMALS

WELL, I'M STUDYING NEW MAGIC TRICKS
AND THERE'S A LOT TO THINK ABOUT...
I'VE ONLY BEEN THINKING ABOUT *HER* SO I CAN'T SAY ANYTHING JUST YET... EVEN TO THESE TWO.
WELL, CHOCOLAT...
BECAUSE OF PRACTICE, SOUL CAN'T WALK YOU HOME, SO I WILL.
SORRY! I JOINED THE BASKETBALL TEAM AND I KINDA LIKE IT!

AHHHHHH!
WHAT ARE YOU DOING IN MY BEDROOM?
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN? I'M HERE TO WAKE YOU UP BECAUSE YOU ALWAYS SLEEP LATE.
WHAT !?
WOO MADE HIS SPECIALTY BREAKFAST.
LET'S EAT OUTSIDE SINCE IT'S SUCH A BEAUTIFUL DAY.
CHOCOLATE CROISSANTS, CAFÉ AU LAIT AND BERRY TARTS. ♡
CHOCOLATE CROISSANTS!? ♡ LOVE THEM!
OH GOOD.
I COULD GET UP EARLY EVERY MORNING IF I HAD THIS.
YAY! THIS CROISSANT IS FLAKY ON THE OUTSIDE AND THERE'S TONS OF CHOCOLATE INSIDE. IT'S DELICIOUS. ♡
YOU'VE BEEN BEEN STAYING UP SO LATE.
WHAT EXACTLY ARE YOU DOING?
CHOMP
CHOMP

THE NUMBER OF HEARTS IS DIMINISHING.

I'M ALWAYS WALKING TO AND FROM SCHOOL WITH WOO AND SOUL, SO I DON'T GET A CHANCE TO TALK TO OTHER KIDS.

THAT'S SO TRUE.

OF COURSE YOU HAVEN'T!

I HAVEN'T MET ANYONE.

WE...

YOU'RE ALWAYS W TH THOSE TWO!

HEY, WHERE'S CHOCOLAT?

I'M ESCAPING BY USING THE TRANSPARENT CRYSTALS.

SORRY, WOO!!

IF I KEEP THIS UP, I WON'T MEET OTHER BOYS!!

WHICH MEANS I WON'T GET ANY MORE HEARTS!!

WHICH MEANS I WON'T BE QUEEN.

HONESTLY, YOU DON'T HAVE TO BE WITH ME EVERY DAY. ☆

HEY NOW. THOSE TWO ARE YOUR BODYGUARDS, RIBBIT.

HEY, THERE'S MAYU-CHAN.

MORNIN'!

OH...

HMM!?

SHE'S WITH MORITA...!?

DON'T YOU THINK THERE'S SO MANY MORE COUPLES WALKING TO SCHOOL NOW?

THEY'RE MOSTLY IN JUNIOR HIGH, THOUGH.

HEY, YOU MEET THE BEST GUYS OUTSIDE OF SCHOOL.

EVEN YOU'RE ALL LOVEY-DOVEY WITH THAT BOYFRIEND YOU MET ON THE WAY TO SCHOOL, NANAKO.

HEY!

IS THAT HIM OVER THERE...

I'M SO SORRY!

YOU'RE THE ONE WHO LENT ME MONEY FOR ICE CREAM.

"SHUFFLE"

THANK...

YOU FINALLY REMEMBERED.

YOU'RE A BIT CLUELESS.

OH!!

GOSH, I'M THIRSTY...

CHOCOLAT, THERE'S THE ICE CREAM TRUCK.

WILL YOU BUY ME A CHOCOLATE MINT CONE, RIBBIT?

THAT'S RIGHT. LAST WEEK I FORGOT TO BRING MY MONEY AND THIS GUY LET ME BORROW SOME.

SHOOT, I TOTALLY FORGOT.

AND HE SAID I COULD PAY HIM "NEXT TIME."

SPARKLE, SHINE

HA-HA... YOU'RE, LIKE, GLOWING...!!

HERE'S YOUR MONEY BACK, THANKS. SEE YA' ARROUND!!

HUH!?

I'VE BEEN SITTING HERE FOR A WHILE.

YOU'VE ALREADY WALKED PAST ME TWICE.

IF YOU SAW ME, WHY DIDN'T YOU SAY ANYTHING?

HOW WEIRD CAN YOU BE?

I'VE BEEN WASTING MY TIME HERE EVERY DAY.

YOU HAVEN'T SHOWN UP IN A WEEK!

I JUST *HAVE* TO PLAY TRICKS ON GUYS LIKE THIS.

WHAT'S THE DEAL? I TOTALLY APOLO-GIZED AND THANKED HIM, JUST LIKE YOU'RE SUPPOSED TO IN THE HUMAN WORLD.

SUGAR SUGAR RUNE,

"L'ÉTOILE BRILLANT!!"

I'M STAR-

SHE USED THE TRANS-PARENT CRYSTALS AGAIN, HUH?

SHE WASN'T WITH YOU, WOO?

NO, SHE RAN AWAY FROM ME.

CHOCOLAT IS SO LATE.

HUH!? SHE'S HOME.

WELCOME HOME, CHOCOLAT!! YOU'RE RATHER LATE.

OH, HE'S TAKAMURA. HE'S THE SAME AGE AS YOU TWO AND...

HEY!

WHO THE HECK ARE YOU?

LATER!!

SLAM

!!!

SORRY, WE'RE NOT INTERESTED IN GUYS.

YEAH, WHATEVER. WHY IS HE SPARKLING LIKE THAT?

I WAITED HERE EVERY DAY ONLY BECAUSE I WANTED TO SEE YOU AGA.N.

SQUEEZE

L-LET GO!!

I WASN'T TRYING TO MAKE YOU MAD.

SPARKLE

I HAVEN'T STOPPED THINKING ABOUT YOU SINCE THAT DAY.

MY ÉTOILE BRILLANT SPELL WORKED TOO WELL!

STARTING TOMORROW, WE'LL GO TO SCHOOL SEPARATELY.

WE DON'T WANT TO GET IN YOUR WAY, CHOCOLAT.

SORRY WE'RE JU... JEALOU...

WOO!!

THIS IS TOUGH.

AND I KNOW THEY'RE JUST LOOKING OUT FOR ME.

I LOVE WOO AND SOUL.

JEALOUSY...

BUT...

IT'S ONE OF THOSE BAD EMOTIONS THAT BRINGS OUT "NOIR."

WILL YOU GUYS CUT IT OUT?

I KNOW YOU'RE MY BODY-GUARDS, BUT YOU CAN'T INTERFERE WITH ME GETTING MY HEARTS.

I CAN'T HELP ACTING THIS WAY WHEN YOU'RE ALL FRIENDLY WITH SOME OTHER GUY..

YOU SAY THAT, BUT..

WE WERE ALWAYS TOGETHER IN THE MAGICAL WORLD.

YOU REALIZE I CAN'T COLLECT HEARTS IF YOU TWO ARE ALWAYS AROUND!!

THAT GUY IS HERE.

GOOD MORNING, CHOCOLAT.

WHOA...

HIS HEART IS ALREADY HALF PINK.

HUMANS AND...

...LOVE ARE SO DIFFICULT.

IS IT NOT GOOD ENOUGH JUST TO LIKE SOME-ONE?

...DOES THAT MEAN YOU CARE FOR SOMEONE A LOT?

HEY, MOM.

RIGHT BEFORE I FALL ASLEEP, I ALWAYS THINK...

HOW DO I FACE WOO AND SOUL TOMORROW MORNING?

...WHAT YOU WOULD DO IN A SITUATION LIKE THIS.

TAKAMURA...

I'LL COME PICK YOU UP AFTER SCHOOL, TOO.

SINCE WE DON'T GO TO THE SAME SCHOOL, I WANT TO SPEND ALL THE REST OF MY TIME WITH YOU.

WOW

SMOOCH

I'M JUST HONEST!! UNLIKE YOU, I DON'T PRETEND THAT I'M OKAY WITH THINGS.

TH-THUMP

YOU GLARED AT HIM, TOO.

AND THAT GUY EVEN GLARED AT ME.

WE WERE SO QUICKLY REPLACED AS HER MORNING ESCORT...

I'VE NEVER HAD A DATE IN THE MORNING.

WE PEEKED INTO A BAKERY...

...AND PLAYED WITH A DOG ON ITS WALK.

THE TOWN FEELS TOTALLY DIFFERENT. THIS IS SO MUCH FUN.

I SEE HIM EVERY YEAR AT THE FENCING COMPETITION.

BUT I'M CONSTANTLY CALLED THE BAD GUY BECAUSE I ALWAYS WIN.

HE HATES TO LOSE AND HAS A BAD JEALOUS STREAK.

VANILLA-SAMA!

SO THEN HE'S JUST LIKE YOU, PIERRE.

ONCE HE STARTS PROTECTING HER...

CHOCOLAT WON'T BE ABLE TO TALK TO OTHER GUYS, LET ALONE COLLECT HEARTS.

I HAVE TO ADMIT, I GOT EXCITED WHEN HE KISSED MY HAND.

TH-THUMP

TAKAMURA/? YOU MEAN TAKAMURA FROM KAINAN JUNIOR HIGH?

HMMM...

TAKAMURA IS THE HEIR OF THE TAKAMURA CONGLOMERATE. HE'S SUPER HANDSOME AND POPULAR.

CHOCOLAT WENT ON A DATE WITH HIM!!

WHAT ABOUT TAKAMURA/?

HE'S LIKE PRINCE PIERRE OF OUR SCHOOL!!!

TAKAMURA FROM KAINAN JUNIOR HIGH, HUH?

IF YOU'RE LATE, I'M GOING TO EAT IT ALL!! SAME AS USUAL.

WE'RE HAVING YOUR FAVORITE TONIGHT, CHOCOLAT CHICKEN POT PIE.

DON'T DO THAT.

HUH? YOU'RE GOING HOME WITH SOME GUY FROM ANOTHER SCHOOL?

SEE YA LATER.

DON'T GET LOST.

OKAY, EVERYONE. I GET IT.

SO, TAKAMURA:

JALOUSIE AIGUILLE

YOUR TORMENT BEGINS.

THOSE WHO HAVE A BIT OF NOIR IN THEM

ARE ESPECIALLY VULNERABLE TO THIS SPELL.

WOW

HEY, TAKAMURA!!

CAN IT BE...

I HAVE TO QUICKLY EXTRACT TAKAMURA'S HEART.

"JALOUSIE AIGUILLE"!?

BUT SINCE HIS SUDDENLY TURNED BLACK, IT MUST BE A SPELL, RIBBIT!!

USUALLY HEARTS BECOME BLACK GRADUALLY, RIBBIT.

IT WA PINK JUST THI MORNIN

...THE SAM SPELL THAT PIERRE CA ON ME BEFORE?

IT'S NO USE. NOTHING IS SINKING IN.

BUT IF WE LEAVE THINGS AS IS, THEN TAKAMURA'S SOUL WILL BE OVERTAKEN BY NOIR!!

THAT'S DANGEROUS, RIBBIT!!
YOU'LL DIE IF YOU TOUCH THE NOIR, CHOCOLAT.

DON'T TALK TO OTHER GUYS SO MUCH!!

DON'T EVEN LOOK AT THEM.

HIS HEART... HAS SUDDENLY TURNED BLACK.

UM...

DON'T WORRY ABOUT THEM...

SORRY TO MAKE YOU WAIT.

HOW SCARY. RIBBIT.

WH.. WHAT'S GOING ON!?

AND I WANT YOU TO ONLY SIT BETWEEN GIRLS IN CLASS.

IN OTHER WORDS, YOU CAN'T BE INTERESTED IN ANY OTHER GUY BUT ME!!

IN ORDER TO CAPTURE A HEART TAINTED BY NOIR...

I HAVEN'T TALKED TO YOU TWO IN AGES.

ISN'T THAT GUY COM NG TO PICK YOU UP?

...HUH?

GOOD MORNING! LET'S GO TO SCHOOL!!

IT'S OKAY, CHOCOLAT?

!!!

I FOUND THE ONLY SOLUTION BY STAYING UP ALL NIGHT.

CHOCOLAT IS PROBABLY HANGING OUT WITH THOSE GUYS RIGHT NOW...

NO!

UGH

UGH UGH

STOP IT!!

THEY'RE LAUGHING... TALKING AND EATING TOGETHER.

CHOCOLAT'S MINE.

NOBODY ELSE CAN HAVE HER.

I CAN'T STAND THIS!

I HAVE TO HAVE EVERY THING

AGRAN-
DISSMENT

I'M NOT SURE WHAT'LL HAPPEN, BUT HERE GOES.

WHY ARE YOU DOING THIS?

YOU PROMISED THAT YOU'D BE WITH ME AT ALL TIMES!!

THIS IS WHAT I CAN DO FOR YOU.

YO, KATO!

SORRY, TAKAMURA. YOU MUST BE SUFFERING.

WHY...

...DO YOU TALK TO OTHER GUYS?

HIS NOIR HAS GOTTEN EVEN LARGER...!!

...COME TO ME!!

IT'S CALLED JEALOUSY, AND IT FOSTERS NOIR.

EVERYONE'S FEELINGS FOR ANOTHER PERSON HAVE A LITTLE DROP OF POISON IN THEM.

SUGAR SUGAR RUNE, CHOCO RUNE!

CHOCOLAT... WHAT ARE YOU...?

YOUR HEART...

NOIR!!

!!

FLING

IT FLEW AWAY!!

.....

HEY...

INSTEAD OF PUTTING YOUR FEELINGS FIRST...MAKE MY WISHES TOP PRIORITY

YOU TWO ARE MY FABULOUS BODY-GUARDS THAT SET ME FREE.

STRAIGHT TO THE HEART

OH MAN... MY HEART'S ABOUT TO COME OUT!!

CHOCOLAT!!

I FIGURED IF I WERE THE NOIR TRIGGER, IT WOULDN'T FIT IN MY HEART HOLDER.

UM, YEAH...

DON'T PUSH YOURSELF LIKE THAT!!

SIGH

WHOOSH

EVIL

EVERY-THING'S OKAY. I SAVED HIM.

YEAH, BUT WHAT IF IT DID GO IN?

CHOCOLAT!

AND I KNEW YOU TWO WOULD SAVE ME, TOO.

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

RUNE 22

The Ogres Make Their Move

...ON THE WILD STRAWBERRY BUSH VANILLA HAD LOVED.

I WONDERED WHY THERE WERE SO MANY BIRDS COMING AROUND.

YOU GUYS WERE GATHERING AROUND TO EAT THIS.

TICK TOCK

WHEN I WOKE UP THIS MORNING

I REALIZED THERE WERE WILD STRAWBERRIES...

BZZZ!!

HMNNN~

SUGAR RUNE

DON'T YOU THINK SHE'S ACTING MORE LIKE A HUMAN?

BUT NOW YOU'RE ALL INTO THIS BECAUSE IT WAS SOMETHING "VANILLA TOOK GOOD CARE OF."

OH NO!

I REMEMBER WHEN YOU PUT A SPELL ON YOUR GRANDFATHER'S BONSAI TREES AND DESTROYED EVERYTHING

THAT'S BECAUSE SHE'S IN LOVE.

ROBIN!!

DECREPIT

YEAH, THIS GARDEN DOES LOOK KINDA RUN DOWN.

BURP ♡ DELICIOUS.

I'M IMPRESSED THIS BUSH PRODUCED THESE BERRIES IN SUCH A WRETCHED GARDEN, RIBBIT.

IT'S BECAUSE VANILLA USED TO WATER THE PLANTS AND CLEAN UP AROUND THE GARDEN AND NOW SHE'S GONE, RIBBIT.

フブチ SNIP SNIP

AT THE VERY LEAST, I CAN WATER THE PLANTS AND PLUCK THE WEEDS.

OKAY, THEN!! I'M GOING TO GIVE THIS A SHOT.

HEY, DON'T GO CUTTING EVERY LEAF NOW.

YEAH, BUT THIS BUSH IS SOMETHING VANILLA TOOK GOOD CARE OF.

DON'T DO SOMETHING YOU'RE NOT USED TO.

CHIN UP, CHOCOLAT!!

COLLECT YOUR HEARTS, BECOME STRONGER, AND HELP VANILLA. THERE ARE SO MANY THINGS YOU NEED TO DO.

I CAN'T ALLOW MYSELF...

SHAKE SHAKE

...TO THINK ABOUT PIERRE.

NO NO

THERE'S VANILLA AND THE MAGICAL WORLD TO WORRY ABOUT...

PLUCK

THANKS FOR WAITING.

IT'S EARLY, BUT EAT UP!

LOOKS LIKE THEY'RE PACKED WITH CALORIES. WOW

I USED A WHOLE BOX OF BUTTER, SO THE CROISSANTS SHOULD BE RICH.

I WONDER HOW I CAN GET VANILLA'S NOIR?

THE SAME WAY I TOOK TAKAMURA'S NOIR?(!)

AND THEY WILT LIKE A SMALL FLOWER AND GROW WEAKER...

WHEN GIRLS FALL IN LOVE, THEY'RE NICER.

I'M NOT IN LOVE!!

WHY ARE YOU ACTING LIKE A PERVERT SO EARLY IN THE MORNING? WHAT ARE YOU DOING HERE?

I'LL GIVE YOU SOME APPLES.

I DON'T WANT ANY HALF-EATEN ONES.

I CAME HERE TO EAT THE FAMOUS CHOCOLATE CROISSANTS.

WOO, WILL YOU BAKE ME SOME?

YEAH, BUT CAN YOU STILL MAKE ME SOME?

I CAN'T DO IT TODAY SINCE I DIDN'T PREPARE FOR IT.

FALLING IN LOVE...

...MAKES YOU NICER AND WEAKER...

NOT POSSIBLE.

HMMM

OKAY! NOW I REALLY WANT TO BAKE SOME.

YOU'VE GOT SUCH CUTE LIPS...

WOO AND SOUL. LET THE ADULTS DEAL WITH THE OGRES. YOU CONCENTRATE ON PROTECTING CHOCOLAT!!

BUT DON'T YOU GO THINKING YOU SHOULD TRY TO TAKE IT!

YOU HEAR ME, CHOCOLAT?

OH. YOU SEE RIGHT THROUGH ME.

BAM

VANILLA HAS ONLY ONE HEART.

KINDA LIKE HOW I MADE TAKAMURA'S NOIR LARGER SO IT WOULD BE DEFLECTED.

ROBIN!! IS THERE ANY WAY I CAN GET VANILLA'S NOIR?

WHAT DO YOU THINK WOULD HAPPEN IF YOU TOOK IT?

IF I TAKE VANILLA'S HEART...

...SHE'LL DIE.

OH, RIGHT...

...OR IF THE NOIR WAS PLACED IN HER SO THAT SHE HAS TWO HEARTS.

WE WON'T KNOW FOR SURE UNLESS WE TAKE HER HEART.

WELL, WE DON'T KNOW IF HER HEART HAS TURNED INTO NOIR...

WHAT'S WRONG? AREN'T YOU GOING TO EAT ANY?

YEAH! I WILL!!

WOO MADE [illegible] SPECIAL TO[illegible] CROISSU[illegible] SANDWICHE[illegible] CUSTARD [illegible] THERE'S PL[illegible] SO DIG IN, EVE[illegible] ONE!!

BUTTER? PLENTY?

HE USED PLENTY OF BUTTER THIS MORNING AND...

WOO IS SO INDUS-TRIOUS. ♡

BUT I WANT SOME !!!

HEY... HOLD ON A SECOND, I'LL EAT SOME.

I SEE. THEN I GUESS I'LL HAVE TO EAT IT ALL.

I JUST REMEMBERED, I'M ON A DIET..

ME, TOO...

AHHH, BUT IF I EAT THIS, I'LL GET FAT.

I HAVE A SPECIAL SPICE FOR YOU LADIES. ♡

OH, BUT IT LOOKS SO GOOD...

YOU CAN EAT THIS, CHOCOLAT, BECAUSE YOU'RE THIN.

I HAVE A FEELING VANILLA HAS TWO HEARTS.

WHAT'S UP WITH ROBIN SAYING, "LET THE ADULTS DEAL WITH THE OGRES"?

BUT IT'S TOO DANGEROUS TO TRY ANYTHING.

HERE, EAT THIS FOR LUNCH AND DON'T WORRY ANY MORE, CHOCOLAT.

OKAY...

DON'T SEEK OUT VANILLA ON YOUR OWN, YOU HEAR?

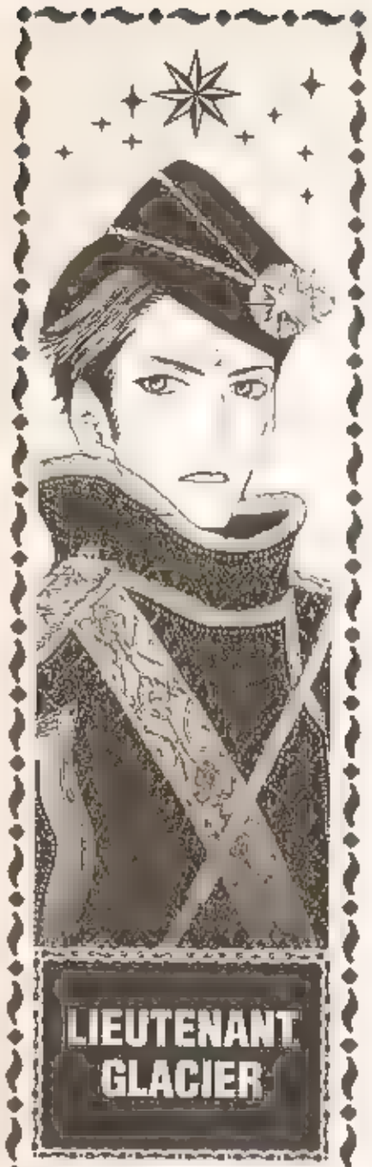
I WONDER WHEN I SHOULD GIVE THEM TO HER...

I COLLECTED THOSE...

TO BE HONEST, I SNUCK SOME OF VANILLA'S WILD STRAW-BERRIES OUT.

WOW— ♡ AMAZING!

THIS IS ALL YOUR LUNCH? IT'S SO LUXURIOUS!!



LIEUTENANT GLACIER

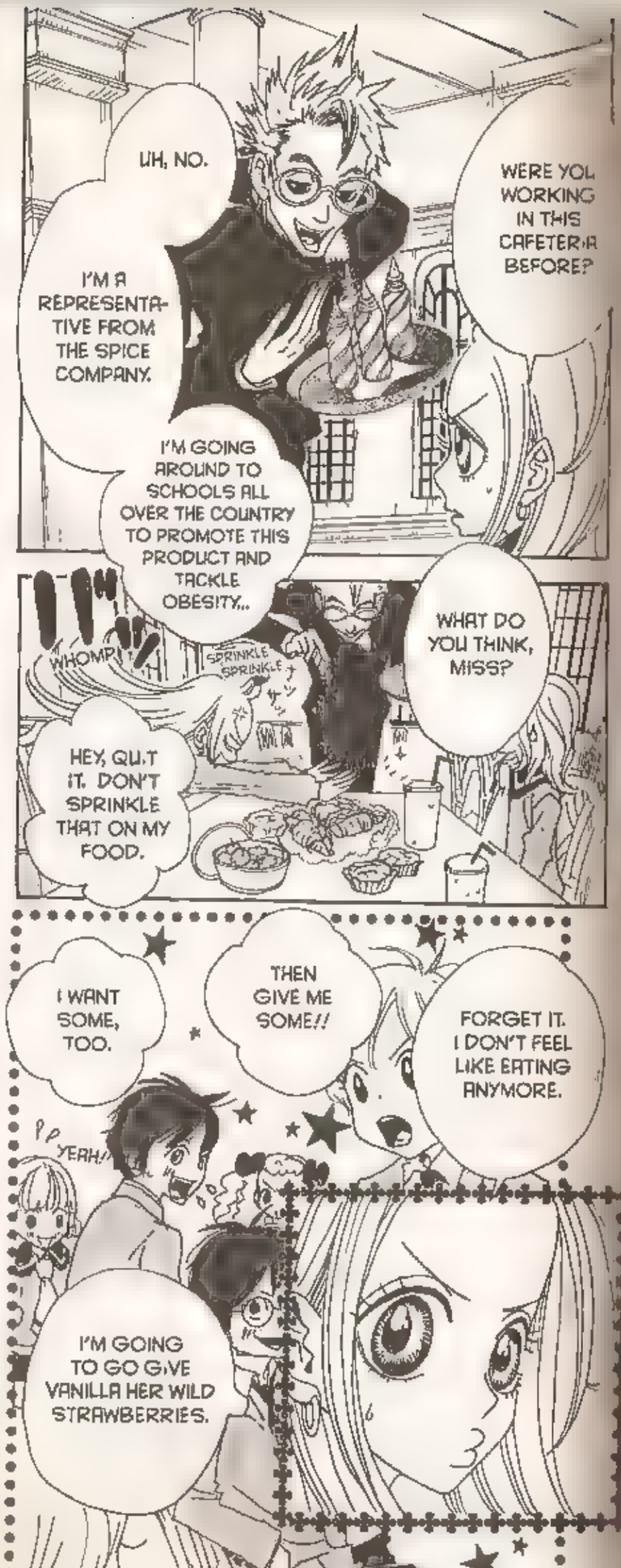
HEIGHT: 190 CM

BIRTHDAY: FEBRUARY 28

HOBBY: PLAYING [illegible]

FAVORITE THINGS: DRY GIN AND [illegible]

FAVORITE MAGIC TOOL: A SILVER FALCON


UH, NO.
I'M A REPRESENTATIVE FROM THE SPICE COMPANY.
I'M GOING AROUND TO SCHOOLS ALL OVER THE COUNTRY TO PROMOTE THIS PRODUCT AND TACKLE OBESITY...
WERE YOU WORKING IN THIS CAFETERIA BEFORE?
WHAT DO YOU THINK, MISS?
WHOMP!
SPRINKLE SPRINKLE
HEY, QUIT IT. DON'T SPRINKLE THAT ON MY FOOD.
I WANT SOME, TOO.
THEN GIVE ME SOME!!
FORGET IT. I DON'T FEEL LIKE EATING ANYMORE.
YEAH!
I'M GOING TO GO GIVE VANILLA HER WILD STRAWBERRIES.

WHAT!? REALLY??
ASIDE FROM NOT GAINING WEIGHT, THE MORE YOU SPRINKLE ON, THE MORE YOU'LL LOSE WEIGHT!!
SPRINKLE SOME OF THIS ON ANY DISH AND IT'LL AUTOMATICALLY BECOME ZERO CALORIES!!
A VITAL TOOL FOR THOSE WHO WANT TO LOSE WEIGHT: THE "EVERYTHING ZERO SPICE."
THERE'S A MEDICINE THAT WORKS LIKE MAGIC!?
AND IT'S TASTY— ♡
WOW
SURE!! IT COMPLIMENTS ANY FLAVOR AND WILL MAKE ANY DISH TEN TIMES BETTER!
ME, TOO!! WITH THIS SPICE, YOU CAN EAT AS MUCH AS YOU WANT— ♡
I'VE BEEN HOLDING BACK, BUT NOW I'LL HAVE THE CURRY DORIA. ♡

I FEEL WEIRD...

THE SOFT, ORANGE GLIMMER FROM THE WILD STRAWBERRIES IS SPREADING...

...AND IT FEELS LIKE THE COLD, DARK LUMP IS MELTING AWAY IN MY HEART.

WHAT ARE YOU DOING, VANILLA?

...NOTHING.

TURN

JUILIET WAS HERE AND HE SPREAD AROUND THE NOIR SPICE.

I'M GOING TO HAVE YOU CO..ECT SOME NOIR THIS AFTERNOON.

"IT'S BITTER SWEET"

I CAN'T BELIEVE CHOCOLAT DID THIS FOR ME

PLOOP

CHOCOLAT, WHY DIDN'T YOU EAT YOUR LUNCH, RIBBIT?

WHY? BECAUSE IT'S GROSS, THAT'S WHY.

THERE'S NO WAY YOU CAN ERASE CALORIES FROM WHAT YOU WANT TO EAT.

THAT'S MY FUTURE QUEEN!! THAT'S SOMETHING THAT GOES AGAINST THE LAWS OF NATURE, RIBBIT.

PLUNK

I'M PRETTY SURE THIS IS VANILLA'S DESK.

I'M SURE SHE WON'T ACCEPT THIS IF I GIVE IT TO HER DIRECTLY.

IT'S FROM CHOCOLAT-CHAN.

..WILD STRAW-BERRIES?

THESE MUST BE FROM THE WILD BERRY BUSH I LOVINGLY LOOKED AFTER.

OH!

I'VE JUST ABOUT HAD IT WITH EVERYONE!

ROAR

SHUT UP, YOU OLD HAG!

ROAR

IT'S LEFTOVER FISH SAUSAGE (HIROSHI'S FAVORITE) COOKED IN SOY SAUCE, AND SOME FRIED EGG AND SPINACH.

AND SOME RICE WITH SEAWEED.

YOU KNOW, I ACTUALLY DIDN'T EAT LUNCH AND...

I DIDN'T HAVE TIME TO EAT BECAUSE I WAS SO BUSY PUTTING THE NEWSPAPER TOGETHER.

OH... THAT LOOKS SO GOOD. DID YOUR DAD MAKE IT?

YOU'RI EATING LUNCH NOW?

GRAND

MUNCH MUNCH

IT SMELLS GREAT

WHAT'S GOING ON WITH EVERYONE?

THE NOIR IS SPREADING ALL OVER SCHOOL.

EVEN THE SUPER NICE MARY HAS A FACE LIKE A MONSTER

OH!

WHILE AKIRA AND I ARE FINE...

COULD IT BE THAT SPICE...!?

WHAT? WHAT?

HUMANS ARE SUCH FOOLISH AND PATHETIC BEINGS...

THIS SPICE WILL FOSTER THE GROWTH OF DARKNESS IN SUCH HEARTS...

IF YOU WISH TO EAT WHATEVER YOU WANT BUT NEVER GAIN WEIGHT...

...IT MEANS YOUR HEART WILL NEVER BE FULFILLED...

FUME FUME

...AND THAT GIVES BIRTH TO NOIR.

WE ARE SITTING DOWN!!

GOSH, YOU'RE SO ANNOYING.

HOW LONG ARE YOU GOING TO TALK? TAKE YOUR SEATS.

7" ANGER

DON'T YOU THINK EVERYONE HAS BEEN ACTING WEIRD SINCE LUNCH?

HEY, AKIRA.

MUNCH MUNCH

SOMEONE WAS COLLECTING NOIR!!

THE OGRES/ THE SPICE WAS A TRICK FROM THE OGRES...!

I'M POSITIVE THAT SPICE IS WHAT TURNED EVERYONE'S HEART INTO NOIR.

I HAVE TO DO SOME-THING.

BUT WE WERE TOLD NOT TO GO NEAR THE OGRES.

THAT'S RIGHT, RIBBIT!! YOUR MISSION, CHOCOLAT, IS TO COLLECT HEARTS AND BECOME THE QUEEN, RIBBIT.

WHO SAYS I'M GOING TO GET CLOSE TO THEM?

IF I DON'T DO SOME-THING, YOU KNOW THERE ARE GOING TO BE MORE VICTIMS TOMORROW AND THE DAY AFTER!

I JUST WANT TO STEAL THAT SPICE AND THROW IT OUT! ☆

SUGAR SUGAR RUNE, VANI RUNE.

GATHER, NOIR!!

WHOOSH

WHOOSH

THERE'S THIS MUCH NOIR!?

WHOOSH

THE WARM GLOW FROM BEFORE HAS DISAPPEARED...

...AND ONLY A BLACK BLOB SURROUNDS ME.

YAHOO!!

LET'S GO, CHOCOLAT!

BAM

ANGER

ANGER

HEY, QUIT IT, RIBBIT!

OKAY THEN!! WE HAVEN'T BEEN THIEVES IN A LONG TIME.

OKAY. I'LL HELP YOU.

CHOCOLAT.

SOUL, YOU'RE TOO WIRED.

CRASH

BREAKING INTO AN EMPTY SCHOOL ROCKS.

HA, HA, HA, HA. THIS IS TOO MUCH FUN.

...THAT DOESN'T MEAN I SHOULD JUST COLLECT HEARTS WHILE IGNORING MY FRIENDS. THAT I SHOULDN'T FIGHT.

JUST BECAUSE MY MISSION IS TO BECOME THE QUEEN...

LET'S DO IT! SOUNDS LIKE FUN.

SOUL!!

...ARE ALL CONNECTED.

I KNOW THAT MY MOM, THE OGRES...

...AND VANILLA...

I DON'T WANT TO BE THAT KIND OF QUEEN!!

WI
ARI
SAYI

IF THAT'S NOT THE CASE... THEN SORRY.

WOO... WHY?

HOW COULD YOU POSS.BLY THINK THAT?

I JUST THOUGHT, IF THAT WAS TRUE... THEN SHOULD ASK YOU...

WOOHOO!

IT'S PROBABLY IN THE BACK CABINET.

OH, FORGET IT. IT'S NOTHING. LET'S HURRY AND GRAB THE SPICE.

O...OKAY.

TELL ME ONE THING.

YOU'RE NOT INTO DEALING WITH THE OGRES...

...BECAUSE OF PIERRE, ARE YOU?

SQUEEZE

WOO...

THAT GUY ROBIN MENTIONED YOU'RE IN LOVE WITH... THAT'S NOT...

AHHHH!

WHOOSH

RAFALE !!

MY NAME IS JULIET. I MANIPULATE THE WIND.

I CAN'T BREATHE BECAUSE OF THIS GUST OF WIND!?

THE WIND RESPONDS TO YOUR MOVEMENT.

AND IT WILL CONTINUE UNTIL EVERY-ONE STOPS BREATHING.

HMMM. WELL, THAT'S INTERESTING.

SO HE *WAS* AN OGRE.

WE'RE GOING TO THROW IT OUT, OF COURSE.

HOW NICE TO SEE YOU AT THIS HOUR.

WHAT EXACTLY ARE YOU GOING TO DO WITH MY SPICE?

THE SALESMAN FROM LUNCHTIME!

!!

I WON'T LET YOU INTERFERE.

VANILLA AND PIERRE, WHO ARE COLLECTING THE NOIR, ARE WAITING.

MY JOB IS TO CREATE NOIR USING THAT SPICE.

FLASH

LA ÉTOILE BRILLANT!

THOSE BORN IN DARKNESS, DISAPPEAR!

CRACK

CRACK

CRACK

AH!

RUSTLE

RUSTLE

WOOSH

MUR DE LIERRE!!

NOW, CHOCOLAT!

THE WIND STOPPED!

!?

SUGAR SUGAR RUNE, CHOCO RUNE

THAT WAS FANTASTIC, VANILLA!! YOU COLLECTED SO MUCH NOIR.

WOW-WEE! WOW!

I COULDN'T COLLECT THAT MANY HEARTS MYSELF.

YOU'LL FALL APART, VANILLA!

THAT WAS SOMETHING! ♡

WHY?

WHY DOES MY HEART BURN SO MUCH?

GET OUT OF HERE...!!

JUST LEAVE ME ALONE!!

HEY, THAT GUY IS PRETTY DOPY...

...EVEN THOUGH HE IS A SHARP DRESSER

LET'S GO HOME, CHOCOLAT.

OW! IT'S HOT.

IT'S HOT, HOT.

...EVEN THOUGH SHE WAS ALWAYS WEAK AGAINST THE DARKNESS AND GLOOM.

I CAN'T BELIEVE VANILLA COLLECTED SO MUCH NOIR...

EVERYONE WHO HOLDS NOIR IN THEIR HEART ALWAYS SUFFERS A B.T.

DON'T WORRY, VANILLA.

PIERRE...

THE PURER THE HEART, THE MORE IT TRIES TO RESIST NOIR.

IT'LL BE OKAY.

BUT EVENTUALLY YOU'LL FALL DEEP INTO THE DARKNESS AND WILL BE ABLE TO SLEEP.

JUST LIKE I DID.

...THE BLACK AND ORANGE GLOWS ARE BATTLING WITHIN MY HEART...

IT SEEMS LIKE...

I'M SO THIRSTY AND I CAN'T BREATHE...

SIGH...

OH RIGHT, THE WILD STRAWBERRIES...

WHAT DOES THIS TASTE LIKE...?

IT'S A BITTER-SWEET AND MEMORABLE PAIN.

WHY DO I FEEL LIKE THIS...?

SUGAR RUNE

Sugar Sugar Rune

SUGAR SUGAR RUNE, CHOCO RUNE

YOUR HEART, COME TO ME!!

THE HELL'S ANGELS OF MOEGI ACADEMY

W·H·A·K

WHEN YOU DON'T KNOW, HELL'S ANGELS KNOW!

OKAY, NEXT. THIS IS FROM TOMOKO-CHAN IN GUNMA PREFECTURE. SHE WRITES: "WHO'S OLDER, WOO OR SOU...?" GOSH, WHO KNOWS!? MAYBE THE WHITE-HAIRED ONE IS OLDER?

AGAIN, WHAT'S THIS ALL ABOUT?

HEY, WHAT ARE YOU GUYS DOING WITHOUT ME? . ASKED MOYOCO-SENSEI WHICH SPELL SHE LIKED THE MOST, SHE SAID: "I LOVE THE SPELL THAT LT. GLACIER AND ROCKIN' ROBIN USED TOGETHER ♥. BUT I ALSO LIKE CHOCOLAT'S 'LA ÉTOILE BRILLANT' SPELL AS WELL."

TAIJI

CAPTURING HEARTS? WHAT'S THAT?

MIMURA

HERE'S ONE FROM AI-CHAN FROM KANAGAWA PREFECTURE. SHE ASKS, "WHICH MAGIC SPELL DOES MOYOCO-SENSEI LIKE THE MOST? THE SPELL TO CAPTURE HEARTS?"

HEY, JUN. THERE'S TONS OF FAN MAIL THAT'S PILED UP.

WHAT ARE YOU GUYS DOING? WHY ARE YOU GUYS BLUSHING?

YOU TWO HAVE TO ANSWER THE QUESTION. BUT IN MY HEART, I'M WONDERING, "WHY DIDN'T SHE ASK ABOUT ME?"

ME NE,THER.

T...T...T... TYPE? I DON'T HAVE ONE...

OKAY, LAST QUESTION, FROM R.E-CHAN IN YAMAGUCHI PREFECTURE. SHE ASKS: "I AM VERY CURIOUS TO FIND OUT WHAT TYPE OF GIRL TAIJI, MIMURA, AND AKIRA LIKE."

I INTERVIEWED THEM BOTH, BUT THEY EACH TOLD ME THEY WERE OLDER SO I REALLY DON'T KNOW...

YOU WANT TO ASK KATO? THEY LOOK LIKE THEY COULD BE COUSINS.

MOYOCO ANNO

C/O DELRAY BOOKS

TWO BROADWAY

NEW YORK, NY

10004

DON'T FORGET TO WRITE TO W.H.A.K., EVERYONE!

WE'RE ALL DONE HERE SINCE WE'RE OUT OF TIME!

I'M HUNGRY!

S... SOMEONE WHO IS CHEERY AND ENERGETIC...

OKAY, OKAY. I LIKE GIRLS WHO HAVE THEIR OWN OPINIONS ABOUT THINGS AND ARE COOL.

SOMEONE ASKED WHAT TYPE OF GIRLS THEY LIKED. HEY, IF YOU DON'T GIVE AN ANSWER, I'M GOING TO MAKE ONE UP.

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

RUNE 23

Capture his heart!

YEAH!! A PINK HEART! ♡

...HUH?

SUGIMI KUNE

THAT'S RIGHT!! VANILLA-CHAMA HAD HER EYES ON NOUCHI. YOU'RE SO CHEEKY!!!

OH, SO IT'S OKAY TO DO THINGS IF YOU DIDN'T KNOW IN THE FIRST PLACE?

WHY ARE YOU HANG NG OUT WITH NOUCHI? HE'S IN MY CLASS.

WHY DO YOU HAVE TO TAKE HIM AWAY FROM ME, CHOCOLAT-CHAN?

FIRST OF ALL, I DIDN'T KNOW YOU HAD YOUR EYES ON HIM.

DOES IT MATTER IF HE'S .N YOUR CLASS OR THAT I TOOK H.M FROM YOU?

IT'S UP TO THE BOYS TO LIKE ANYONE THEY WANT.

IS THAT SO?

THEN I HAVE A PLAN.

DUSK DURING THE SUMMER... THE WOODS ARE SUR-ROUNDED BY A LIGHT GREEN SCENT THAT'S CARRIED BY THE BREEZE.

THAT SCENT REMINDS ME OF BOYS.

YOU'RE COOL 'CLZ YOU'RE NOT AFRAID OF BUGS.

SEE YA!!

SURE.

LET'S PLAY AGAIN SOMETIME, NOUCHI.

OKAY.

HEY!! I CAN'T BELIEVE THE SUN IS ALREADY GOING DOWN. WE SHOULD GO HOME, KATO.

VANILLA...

VANILLA IS JUST ACTING PUSHY, RIBBIT. BECAUSE SHE'S BEEN TAKEN OVER BY NOIR.

I'M NOT SURE WHAT'S GOING ON, BUT IT SURE IS WEIRD.

I KNOW.

BUT I STILL CAN'T BACK DOWN.

HAS VANILLA REALLY BECOME AN OGRE?

NO, SHE HAS TO ACT LIKE THAT FOR APPEARANCES, SO I'M GOING TO HAVE FAITH.

CHOCOLAT, YOU KNOW IAN FROM YOUR CLASS?

WHY DON'T WE COMPETE TO SEE WHO CAN CAPTURE HIS HEART FIRST?

THE ONE WHO LOSES MUST PROMISE SHE WON'T TAKE THE HEARTS OF ANY BOYS NOT IN HER CLASS.

I WONDER IF CHOCOLAT WILL BE OKAY PROMISING SUCH A THING, RIBBIT?

ALL RIGHT, YOU'RE ON!!!

BUT HE DOES TALK TO THE OTHERS...

YOU'RE PART OF THE FOUR-SOME.

IAN, LET'S PLAY SOCCER WITH CLASS B TOMORROW.

HEY!! WHY ARE YOU IGNORING ME?

NO, I DON'T WANT TO PLAY.

WHY IS HE IGNORING ME? HE'S IN SUCH A BAD MOOD!

GLANCE

DON'T IGNORE ME WHEN I'M TALKING TO YOU!!

SHUT UP!

I HATE GIRLS.

HE HAS TAN ARMS, STRAW-LIKE HAIR, AND SMELLS LIKE THE SUN.

HE DOESN'T REALLY JOKE AROUND WITH ANYONE.

IGNORE

HE'S ALWAYS STARING OFF INTO SPACE.

HI.

THAT'S IAN.

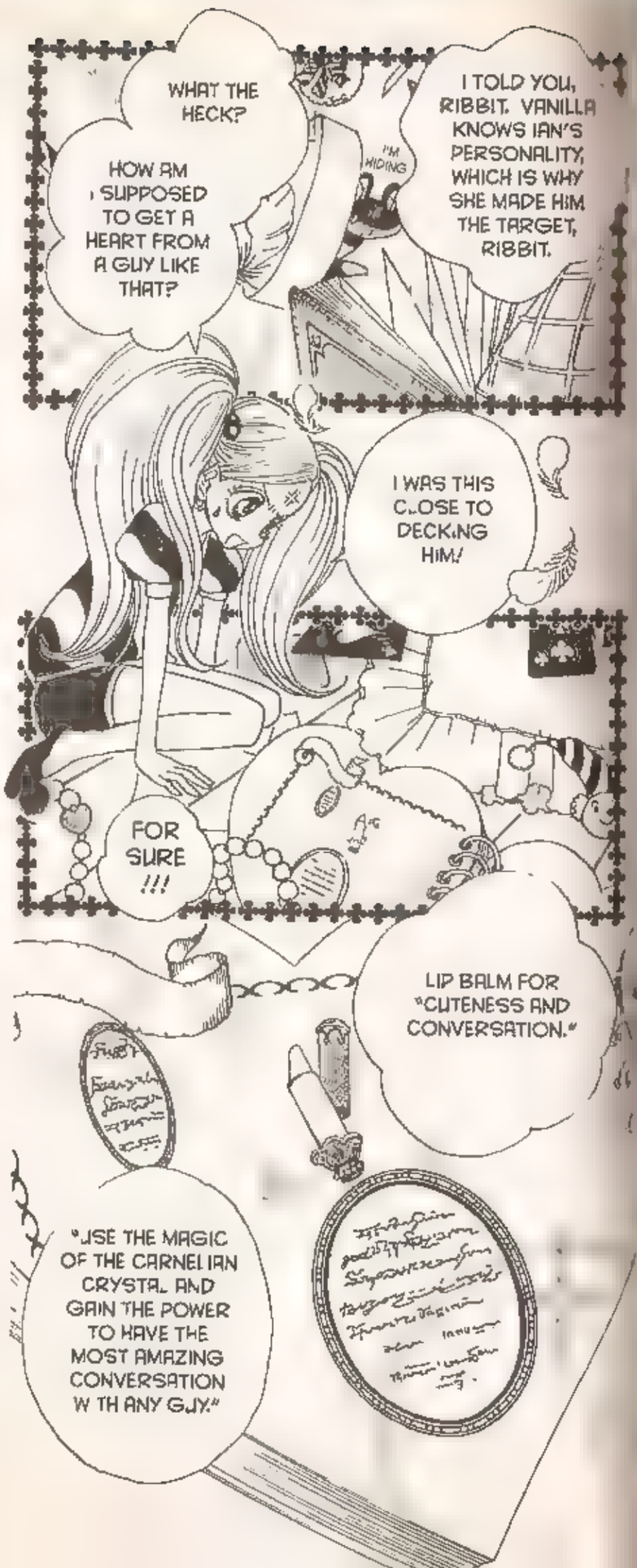
JOE
(THE MAGICAL WORLD'S MAIL ORDER DELIVERY MAN)

HEIGHT: 187 CM

BIRTHDAY: JULY 18

HOBBY: MOTORCYCLE

SPECIALTY:
HUMORING BABIES (BACK IN THE DAY, HE WAS QUITE A MENACE AND A ROUGHNECK. NOW HE MAKES AN HONEST LIVING.)


WHAT THE HECK?
HOW AM I SUPPOSED TO GET A HEART FROM A GUY LIKE THAT?
I'M HIDING
I TOLD YOU, RIBBIT. VANILLA KNOWS IAN'S PERSONALITY, WHICH IS WHY SHE MADE HIM THE TARGET, RIBBIT.
I WAS THIS CLOSE TO DECKING HIM!
FOR SURE !!!
LIP BALM FOR "CUTENESS AND CONVERSATION."
"USE THE MAGIC OF THE CARNELIAN CRYSTAL AND GAIN THE POWER TO HAVE THE MOST AMAZING CONVERSATION W TH ANY GUY."

JUST DON'T TALK TO ME ANYMORE, OKAY?
YEAH, YOU.
TOM-BOYS...!?
AND I ESPECIALLY HATE GIRLS THAT ARE TOMBOYS.
THEY WORRY, THEY'RE NOISY AND THEY CRY AT THE DROP OF A HAT.
I AM SO MAD! TOTALLY MAD!
I WON'T FORGIVE HIM FOR THIS!!

NOW'S NOT THE TIME FOR LAUGHING, SOUL.

WHY? WHAT'S SO FUNNY?

SO YOU'RE NOW GOING TO SAY THINGS LIKE, "NO WAY ♡" AND "THAT'S SO CUTE ♡"?

VANILLA HAS APPARENTLY COLLECTED A LOT OF NOIR.

SHE MIGHT USE THAT POWER TO ATTACK US.

REALLY?

WE SHOULD BE CAREFUL.

ATTACK US WITH NOIR...?

THERE'S NO WAY VANILLA WOULD DO THAT, EVEN IF SHE'S AN OGRE NOW.

CHOCOLAT.

DID YOU BUY SOMETHING SILLY AGAIN?

I WRITE IT ON A PIECE OF PAPER AND RIP IT UP SIX TIMES...

THIS IS IT!!

I'M GOING TO USE THAT PINK HEART I GOT TO BUY THIS.

I HEARD FROM DUKE THAT YOU'RE IN SOME KIND OF COMPETITION WITH VANILLA.

I JUST BOUGHT SOME LIP BALM THAT'LL MAKE ME TALK CUTE!!

I'M NOT BUYING ANYTHING SILLY.

HEY, WHAT'S SO FUNNY?

HA!

THAT DOESN'T SUIT YOU AT ALL.

NOIR!!

SUGAR SUGAR RUNE, VANI RUNE!!

I'M ABLE TO DO ANYTHING.

AND THANKS TO NOIR, MY SPELLS SEEM LIKE THEY'RE GETTING STRONGER.

THE PAIN I HAD RECENTLY HAS DISAPPEARED LIKE A DREAM.

HUH?

HMMM... HMMM...

I HEAR IAN LIKES THE OCEAN.

ICE-SAN...

AND HE'S FROM AUSTRALIA AND LOVES TO SURF.

HIS PARENTS ARE DIVORCED AND HE LIVES WITH HIS MOTHER.

I KNOW THIS BECAUSE...

...WE'RE FRIENDS !!

UM...UH... GOSH, THANKS!!!

THANKS FOR TELLING ME ALL THIS...

BUT WHY ARE YOU INTERESTED IN THIS?

IS IT BECAUSE YOU...?

I CAN'T BELIEVE YOU LIKE SOMEONE LIKE HIM.

YOU LIKE HIM.

THE BEACH?

IT'S CALLED HONE GAI IN JAPANESE ...AND VENUS COMB IN ENGLISH.

MY DAD SAID HE'D TAKE US.

WE'RE GOING NEXT SUNDAY. DO YOU WANT TO GO?

YEAH! I'LL GO!!

THANKS SO MUCH.

HERE.

IT'S RIGHT IN FRONT OF YOU.

.....

UM...DO YOU KNOW WHERE THE "ENCYCLOPEDIA OF THE SEAS" IS?

OH, SORRY!

Encyclopedia of the Sea

I WANTED TO KNOW THE NAME OF THIS SHELL.

THAT'S...

I KNOW IT WAS A GIFT FROM YOUR FATHER IN AUSTRALIA AND THE SHELL HANGS IN YOUR ROOM.

THE SHELL IS A VENUS COMB AND IT HOLDS A LOT OF MEMORIES FOR YOU, IAN.

WHAT!!

KATO!! COME HERE FOR A SECOND...

...SAYING HE WON'T COME IF YOU'RE COMING.

WHAT'S GOING ON?

UM, IAN IS... UH...

WHOA, KATO

I CAN SEE THE GREEN HEARTS IN EVERY-ONE.

AKIRA PLANNED THIS TRIP TO THE BEACH BECAUSE HE'S BEEN SO BUMMED OUT.

SINCE HIS PARENT'S DIVORCE...

IAN HASN'T BEEN ABLE TO GO TO HIS DAD'S PLACE IN AUSTRALIA LIKE HE USED TO EVERY YEAR.

WHY?

YOU'RE REALLY GOING, CHOCOLAT?

YEAH!! THIS IS THE FIRST TIME I GET TO GO TO THE BEACH IN THE HUMAN WORLD. ♡

I HEAR THERE ARE LIVING ORGANISMS IN THE OCEAN. ♡

BEING THE ONLY GIRL IN A GROUP OF GUYS?

HOW CAN YOU BE OKAY WITH THAT?

AWESOME

DON'T WORRY ABOUT US... WE WON'T FIT IN THE CAR ANYWAY.

HUH... ♡

THEN WHY DON'T YOU GUYS COME WITH ME?

COME ON, YOU SHOULD COME.

WHY NOT?

I'LL GO TALK TO HIM.

NO WORRIES!! AKIRA'S DAD HAS A BIG CAR.

KATO..

YOU'RE NOT TO BLAME, OKAY?

I KNOW.

MOM, THIS IS A FIRST FOR ME.

I DON'T KNOW WHY IAN HATES ME SO MUCH.

...BUT IT FEELS LIKE SHELLS ARE SHATTERING INSIDE MY HEART.

I PRETENDED I WAS OKAY IN FRONT OF THOSE TWO...

IT'S HOW THESE TWO FEEL ABOUT IAN.

A GREEN HEART INDICATES "FRIENDSHIP."

I WANTED YOU GUYS TO GET ALONG, BUT...

EVER SINCE IAN SAID HE DIDN'T LIKE YOU,

I FEEL AWFUL ABOUT MAKING YOU FEEL BAD, SORRY.

SO TAKE THE GIRLS WITH YOU.

I'LL GO NEXT TIME.

AND NANAKO AND THE GIRLS SAID THEY WANTED TO GO, TOO...

IT'S NOT YOUR FAULT, MIMURA.

BOING

JOE, THE DELIVERY MAN...

WHAT'S WRONG? YA LOOK DOWN.

THERE AIN'T NO RETURNS, YA KNOW.

I ORDERED THIS BECAUSE I THOUGHT HE WOULD LIKE ME IF I BECAME MORE FEMININE, BUT NOW I DON'T WANT IT ANYMORE.

BUT YEAH...

IT'S TOUGH BEIN' HATED BY SOMEONE WHEN YA'S DON'T KNOW THE REASON WHY.

THEN YA MIGHT BE ABLE TO SEE THINGS A LOT MORE CLEARLY.

WHY DONTCHA FOCUS ON GETTIN' TO KNOW HIM FIRST?

'STEADA WANTIN' TO BE LIKED SO MUCH...

RIGHT... I FORGOT THAT I DIDN'T KNOW ANYTHING ABOUT IAN.

ABOUT THE BEACH. ABOUT HIS FATHER.

I... I PROMISE I'LL TRY AGAIN TOMORROW...

OKAY, JOE...

I'M GOING TO BUILD MYSELF A BEACH RIGHT HERE.

I'M FINE.

IAN'S FAVORITE THINGS. IAN'S MEMORIES. IAN'S HEART.

I KNOW HE'LL FALL HEAD OVER HEELS FOR ME.

BUILDING A WORLD BASED ON RESEARCH YOU'VE DONE.

SINCE SHE STOPPED REJECTING THE NOIR, SHE'S BEEN SO ENERGETIC.

VANILLA-SAMA HAS BEEN CHANTING SOME SPELL FOR HOURS NOW.

I WONDER WHAT SHE PLANS ON DOING?

IF YOU PUSH YOURSELF TOO HARD, YOU'LL SUFFER AGAIN.

VANILLA.

...VANILLA...

...NEARBY?

SHE DIDN'T *MAKE* A BEACH, DID SHE!?

WAS THERE A BEACH...

IT'S ACTUALLY A POOL THAT LOOKS LIKE A REAL BEACH.

I REALLY WANT YOU TO COME, IAN...

I'M SO SORRY!!

MY DAD TOTALLY DISAPPEARED, SAYING HE WAS GOING TO HUNT DOWN THE POINTY STAR-NOSED MOLE.

POINTY STAR-NOSED MOLE... POINTY STAR-NOSED... POINTY...

YOU'RE NOT GOING TO THE BEACH?

WHAT!? NO WAY!

SLAP

WE WERE ALL LOOKING FORWARD TO IT.

ADULTS ARE SO LAME.

THE POINTY STAR-NOSED MOLE...?

WHY IS HE HUNTING DOWN AN ANIMAL FROM THE MAGICAL WORLD?

COULD THIS BE...?

THERE'S A BEACH CLOSE BY.

ALL RIGHTY! THEN LET'S GO TODAY!!

...OKAY.

THERE'S NO WAY I CAN GO, THOUGH...

SHE MADE IT FOR IAN!!

YOU'RE COMING TOO, KATO.

WE'LL GET BORED IF WE DON'T HAVE BOTH OF YOU.

IT'S OKAY, RIGHT IAN?

EVERY-ONE'S HEART IS GLOWING GREEN...

YESTERDAY, THAT WAS FOR IAN, BUT TODAY IT'S FOR ME.

GOSH, THIS GREEN IS ABSOLUTELY BEAUTIFUL...

IT WOULD BE A WASTE TO CAPTURE IT.

HERE SHE IS WITH HER SUIT ON.

.. ISN'T THIS WHERE PIERRE'S HOUSE IS?

I THINK IT'S AROUND HERE SOME-WHERE...

WOW...
THE OCEAN,
THE BEACH...
EVERYTHING
LOOKS REAL.

WOW!
THIS IS
INCREDIBLE!

IT IS
REALLY
LIKE THE
BEACH!!!

HUH? WHY
IS THERE A
CROWD?

I ONLY INVITED IRN.

YAHOO!

IS THIS
REALLY AN
INDOOR
POOL?

SPLASH

IAN AND VANILLA... THEY'RE GETTING LOVEY-DOVEY.

CHOCOLAT! WHY ARE YOU HAVING FUN IF NOTHING'S GOING ON, RIBBIT?

OH MY GAWWWWWD !!

HELP ME!!

THIS IS SO MUCH FUN!!

WHAT SHE'S SAYING AND WHAT SHE'S DOING ARE TOTALLY OPPOSITE...

WOW! SHE'S TOTALLY AWESOME!

WHY IS SHE ASKING FOR HELP?

OH NO! I USED TOO MUCH POWER.

FAINT

MY BODY FEELS HEAVY.

NEVER MIND THAT, CHOCOLAT! DID YOU PUT ON YOUR LIP BALM, RIBBIT?

DID VANILLA CREATE ALL THIS HERSELF!?

HOW MUCH NOOR DID SHE USE?

ARE YOU OKAY, ICE?

YEAH!

YEAH!

IF I REST A LITTLE, I'LL BE ALL RIGHT.

IAN, PLEASE STAY WITH ME...

YOU SHOULDN'T GO IN THE WATER IF YOU FEEL ILL.

A GREEN HEART...

I LOVE TO SURF!!

I LOVE THAT FEELING YOU GET THE INSTANT YOU RIDE THE WAVES.

BUT YOU... YOU'RE AMAZING.

...AT LEAST... BODY BOARD.

I... I ALSO CAN...

FAINT

IAN AND CHOCOLAT-CHAN ARE...!!

I ALSO CAN...

I WONDER IF ICE-SAN IS OKAY. SHE LOOKS FAINT.

I HOPE CHOCOLAT NOTICES.

SHOULD I GO GET THE BOYS? THEY'RE PLAYING OVER THERE.

SPLASH

ウズ

THROB

IAN-KUN?

SORRY!! I'LL BE RIGHT BACK...!!

!!

PANT

PANT

I'VE NEVER SURFED BEFORE. DO YOU SURF A LOT, IAN?

UH...NOT REALLY.

RIGHT... I SHOULD ASK SOME-THING ABOUT HIM.

I DIDN'T KNOW YOU SURFED.

!!

CHOCOLAT...
!?

KATO!
GRAB THE
BOARD!!

OKAY.

I'M OKAY, BUT
YOU TAKE
VANILLA TO
SHORE.

VANILLA
!?

CHOCOLAT!!
ICE-SAN IS...!!

HEY!!
SHE'S
DROWNING!!

HELP
!!

SPRING

CHOCOLAT !!

TO BE CONTINUED IN VOLUME FIVE

BUT SHE DROWNED IN IT.

THANK GOODNESS. VANILLA HASN'T CHANGED. SHE USED HER NOIR TO MAKE SUCH A BEAUTIFUL BEACH...

SHE'S SUCH A GOOF.

FLOAT プカ

HUH... I WONDER WHY MY BODY WON'T MOVE...

HUH?

SHE'S NOT COMING BACK UP!?

HEY, WHERE'S CHOCOLAT?

BE MY VALENTINE

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

READ FROM THIS SIDE!!

APPARENTLY THERE'S A DAY WHERE YOU GIVE CHOCOLATES TO THE GUY YOU LIKE IN THE HUMAN WORLD...

YEAH ♥ I LOVE CHOCOLATES !!

I HOPE I GET A LOT.

YEAH!!

HEY...

THAT'S NOT IT!! WE GIVE THEM THE CHOCOLATES.

WHY DO THE BOYS GET TO EAT THE CHOCOLATES? THAT'S SO *NOT FAIR!*

HEY...THE CHOCOLATES REPRESENT SOMEONE'S FEELINGS. IT'S NOT JUST FOR EATING!!

THE CHOCOLATES EXPRESS YOUR FEELINGS ABOUT A GUY THAT YOU NORMALLY CAN'T SAY OUT LOUD...

I LIKE YOU SO MUCH, FROM CHOCOLAT

SO FOR PIERRE...

.....

EAT YOUR CARROTS!

FOR AKIRA...

HUH?

げっ

STUPID

FOR ROBIN-SENSEI...

GASP

OLD PERVERT

WHAT IS THIS!?

STARE

SNAP

SO THAT'S WHAT YOU THINK OF ME...

CHOCOLAT HAS EVERYTHING WRONG...

I CAN'T WAIT UNTIL WHITE DAY ♥

♥ THE END ♥

HERE'S A LITTLE TIDBIT ABOUT WHAT HAPPENS NEXT!

CHOCOLAT AND PIERRE FALL DEEP INTO THE DARK OCEAN... WHAT'S WAITING FOR THEM THERE?

WHAT HAPPENS TO THEM WHEN THEY'RE TRAPPED INSIDE A CAVE...!?

CHOCOLAT AND PIERRE GET CLOSER THAN EVER!?
VOLUME 5 WILL BE ON SALE JANUARY 1, 2007!

TRANSLATION NOTES

For your edification and reading pleasure, here are notes to help explain some of the cultural and story references from our translation of *Sugar Sugar Rune 4*.

PAGE 4, THE SPELLING OF CHOCOLAT'S NAME

"Chocolat" is the French word for chocolate. Sometimes the Japanese prefer the French pronunciation, particularly if a person or thing has an expensive or fragile connotation. In this case, "chocolat" is prettier, probably more expensive, gourmet chocolate.

PAGE 4, CHOCOLAT'S FULL NAME

Chocolat's full name is Chocolat Meilleure. "Meilleure" means "better" in French.

PAGE 4, CHOCOLAT'S ASSUMED NAME, CHOCOLAT KATO

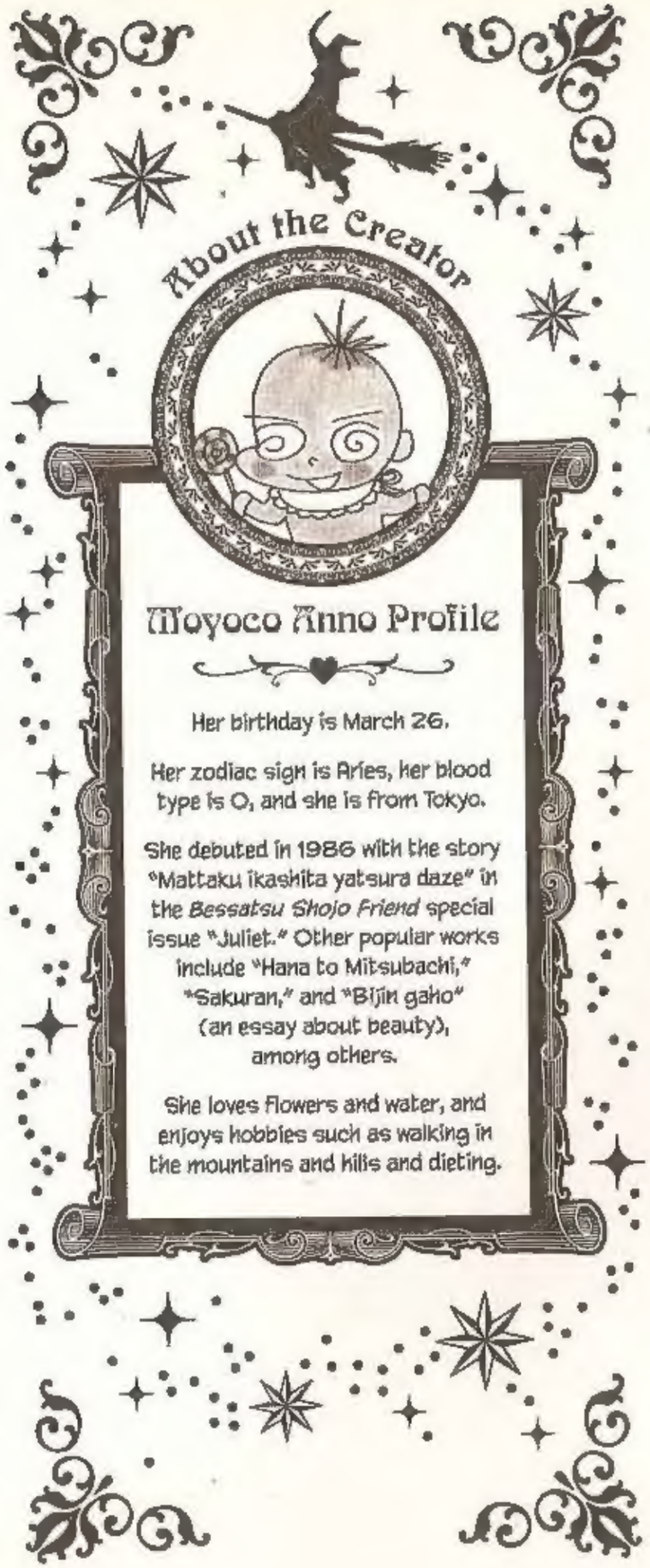
In Japanese, names are spoken in this order: surname and then given name. So Chocolate's full name would be spoken in Japanese as Kato Chocolat. In the Japanese language, usage of different Chinese characters can end up producing the same sound. In the case of the characters in the original Japanese manga, Kato Shokora (Kato Chocolat) means "sugar-added chocolate" when completely different Chinese characters are used.

PAGE 4, WHAT'S A FAMILIAR?

A familiar is a magical creature who serves a witch or wizard.

PAGE 4, VANILLA'S FULL NAME

Vanilla's full name is Vanilla Mieux. "Mieux" means "good" in French.


About the Creator
Moyoco Anno Profile
Her birthday is March 26.
Her zodiac sign is Aries, her blood type is O, and she is from Tokyo.
She debuted in 1986 with the story "Mattaku ikashita yatsura daze" in the Bessatsu Shojo Friend special issue "Juliet." Other popular works include "Hana to Mitsubachi," "Sakuran," and "Bijin gaho" (an essay about beauty), among others.
She loves flowers and water, and enjoys hobbies such as walking in the mountains and hills and dieting.

PAGE 35, OBSCURITÉ

Obscurité is the French world for darkness.

PAGE 40, ROBIN AND GLACIER'S SPELL

The spell used to chase away the Ogres was written in French in the original Japanese manga and was therefore left in French. The magic words are: *"Ceux qui sont nés des ténèbres...pars d'ici par le bouclier de la lumiere."* Roughly translated, this means, "Those who are born from darkness...leave here through the shield of light."

PAGE 43, ÉTOILE AND ÉCLAIRE

In French, étoile means "star," while éclaire roughly translates into "enlightens" or "enlightened."

PAGE 47, CERNUNNOS

Pierre's black cat, Cernunnos, is named after a Celtic deity. The name literally means the "Horned God." This god represents the spirit of horned male animals and is associated with fertility.

PAGE 62, MOEGI GAKUEN

Gakuen is the Japanese word for "school."

PAGE 4, VANILLA'S ASSUMED NAME, VANILLA ICE

Vanilla's Japanese name while she is in the Human World is Vanilla Ice. In Japan there is an ice cream, which sometimes comes in a bar, called Vanilla Ice.

PAGE 4, WHAT IS NOIR?

Noir means black in French. It is the word for black hearts—hearts colored by the emotion of hatred.

PAGE 4, CHOCOLAT'S GRANDFATHER'S NAME

Chocolat's grandfather's first name, Corne, comes from the French term "corne-horn," which means "hard skin."

PAGE 5, WHAT ARE ECURE?

Ecure is a form of currency used in the Magical World and a measure of magical power.

WALPURGIS NIGHT IS ON APRIL 30TH.
ALL THE WITCHES IN THE HUMAN WORLD WILL COME TOGETHER ON BLOCKEN MOUNTAIN.
YOU HAVE THE RIGHT TO ATTEND THIS YEAR, CHOCOLAT.

PAGE 9, WALPURGIS NIGHT

Walpurgis Night is a holiday typically celebrated on either April 30 or May 1 in various European countries, including Sweden, Finland, and Germany. The holiday is named after Saint Walburga, and it celebrates the arrival of spring.

PAGE 121, RAFALE

Rafale means "blast" or "gust" in French.

PAGE 122, MUR DE LIERRE

Mur de Lierre roughly translates to "wall of ivy" in French.

PAGE 135, -CHAMA

Since Blanca is a magical mouse, she has a mouse accent. Normally she should say "sama," but her accent makes her say "chama." It sounds a little like baby talk.

PAGE 141, CARNELIAN CRYSTAL

According to New Age medicine, the carnelian crystal or gem is said to have healing powers, including giving people more focus, stronger mental powers, eloquence, and inspiration.

PAGE 170, WHITE DAY

White Day is a made-up Japanese holiday that is one month after Valentine's Day. It is the day where men return the favor by giving women chocolates.

PAGE 171, VALENTINE'S DAY IN JAPAN

Valentine's Day is one of the most exciting yet nerve-racking days of the year for many Japanese schoolgirls and a busy time for buying chocolate. It's the day a woman gives chocolate to a man she likes to let him know that she's interested. The gifts of chocolate can be divided into two types. *Giri choco* (obligatory chocolate) is the chocolate you give to your superior or co-workers. *Honmei choco* is the chocolate you give to someone you love. It's common for a woman to buy twenty to thirty boxes of chocolate. Many department stores prepare fun and elaborate chocolate gifts as Valentine's Day approaches. Chocolate companies in Japan do much of their annual business during the week before Valentine's Day.

PAGE 68, LE GLACES

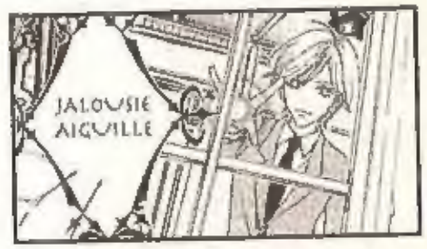
Le glaces means "ice cream" in French.

PAGE 70, LA ÉTOILE BRILLANT

La Étoile Brillant means "brilliant star" in French.

PAGE 82, JALOUSIE AIGUILLE

Roughly translated, La Jalousie Aiguille means "the needle of jealousy" in French.



PAGE 89, AGRANDISSMENT

This is a magical word Chocolat uses to signify enlargement. It is French for expansion.

PAGE 101, BONSAI

Bonsai is the Japanese art of growing trees and shrubs on a miniature scale by raising them in pots and extensively pruning them.

PAGE 108, DORIA

Doria is a rice casserole dish served in many Japanese eateries. It is very similar to the Italian dish risotto.